

Monteringsvejledning for reparationsset til pumper

Mounting instructions for repair set for pumps

Montageanleitung für Reparatursatz für Pumpen

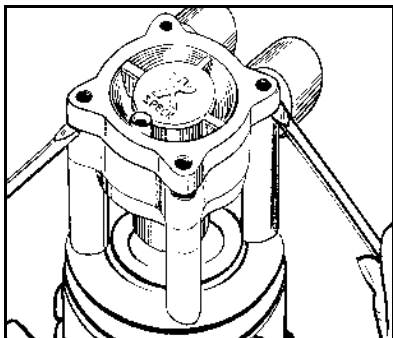
Instruction de montage pour la panoplie de réparation pour pompes



micATRONIC

Demontering og montering af pakdåse

Disassembling and assembling of mechanical seals

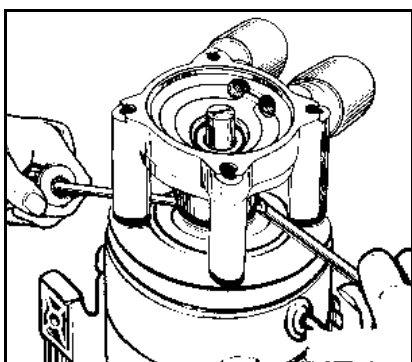


Fjern de sekskantede skruer fra pumpehuset. Tag dækslet af pumpehuset ved hjælp af to skruetrækkere.

Remove hexagon screws from pump casing. Take off casing cover with two screw drivers from pump casing.

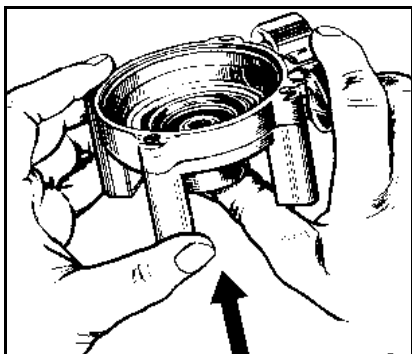
Løft pumpehjulet af. Fjern skivefjederen eller noten. Fjern låseringen (1), skiven (2) og fjederen (3).

Pull off impeller. Remove woodruff key or feather key, (Design after 12.92). Remove locking ring (1), disk (2) and spring(3).



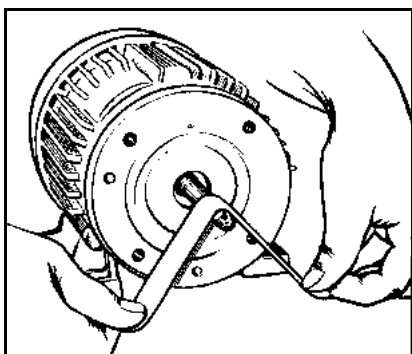
Fjern huset fra motoren ved hjælp af to skruetrækkere.

Remove casing with two screw drivers from motor.



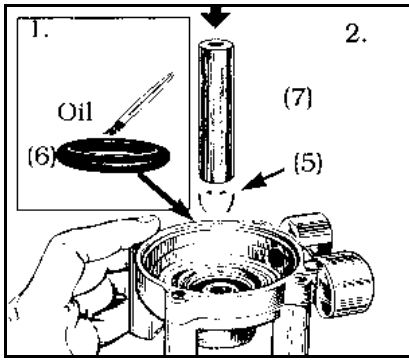
Tryk tætningsringen (5) på pakdåsen ud af pumpehuset.

Press counter ring (5) of mechanical seal out of pump casing.



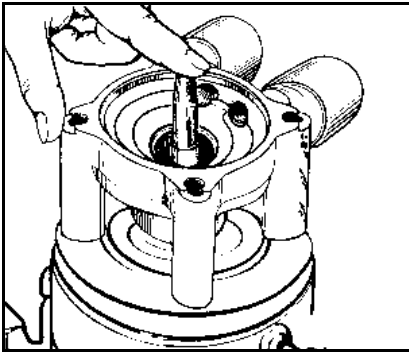
Rengør pumpe dele og motoraksel, rengør akslen med pudselærred.

Clean pump parts and motor shaft, clean shaft with polish cloth.



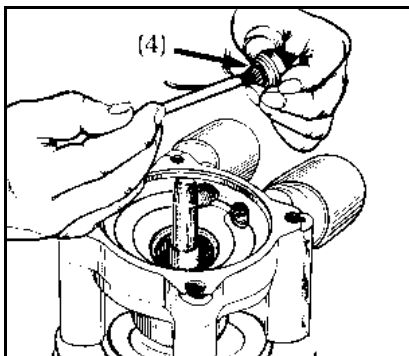
Smør o-ringen (6) med olie og pres den på plads i pumpehuset. Anbring pumpehuset på motorflangen og centrér det. Tryk tætningsringen (5) ned over motorakslen med monteringsværktøjet og ind i o-ringen.

Humidify o-ring (6) with oil and press into pump casing. Place pump casing upon motor flange and center it. Press counter ring (5) with mounting tool (7) over motor shaft into o-ring.



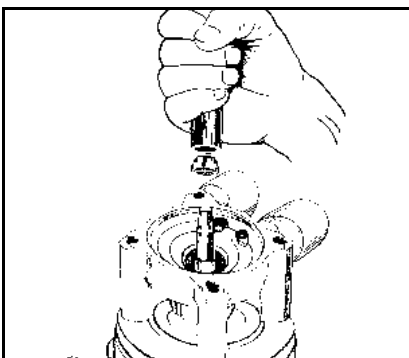
Vigtigt: Anbring monteringsmuffen over akslen så den dækker låseringsnoten.

Important: Put mounting sleeve over shaft beyond locking ring nut.



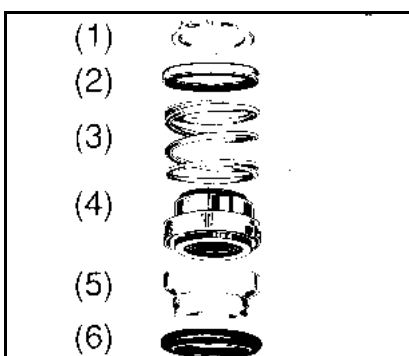
Vigtigt: Smør monteringsmuffen og gummibælgen (4) med en smule olie.
OBS: Smør ikke glidefladen!

Important: Humidify mounting sleeve and rubber bellow (4) slightly with oil.
Attention: not slide faces!



Pres gummibælgens pakdåse (4) ned over monteringsmuffen i én bevægelse ved hjælp af monteringsværktøjet (så det undgås at gummibælgen sætter sig fast). Fjern monteringsmuffen.

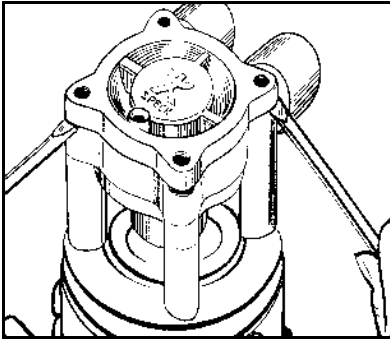
Press rubber bellow seal (4) with mounting tool without interruption over mounting sleeve (no firmly attach of bellow). Remove mounting sleeve.



Monter fjeder (3), skive (2) og låseringen (1). Indsæt skivefjederen eller noten i akslen. Anbring hjulet på akslen. Anbring dækslet med o-ringen oven på huset. (Læg mærke til kanalens retning, se billede 1). Skub dem sammen. Fastgør de sekskantede skruer parvis på skrå. Check at pumpen kører gnidningsløst ved at dreje ventilatoren, hvis dette er muligt.

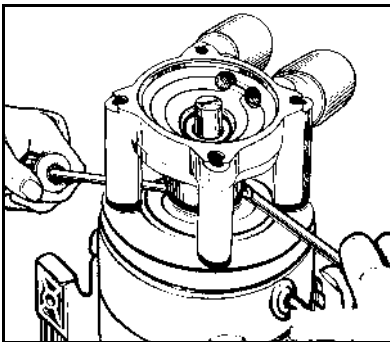
Mount spring (3), disk (2) and locking ring (1). Insert woodruff key or feather key into shaft. Place impeller upon shaft.
Attention: push fit. Place cover with o-ring upon casing. (Observe direction of channel). Tighten hexagon screws over cross. Check smooth running of pump by turning fan.

Demontage und Montage von Gleitringdichtungen

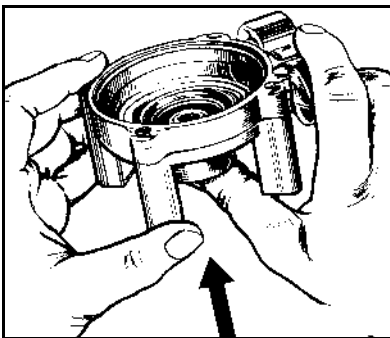


Sechskantschrauben am Pumpengehäuse lösen. Gehäusedeckel mit zwei Schraubendrehern vom Pumpengehäuse abhebeln.

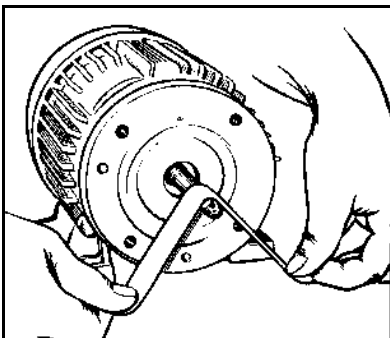
Laufrad abziehen. Scheibefeder bzw. Paßfeder entfernen, (Ausführung ab 12.92). Sicherungsring (1), Scheibe (2) und Feder (3) entfernen.



Gehäuse mit zwei Schraubendrehern vom Motor lösen.



Gegenring (5) der Gleitringdichtung aus dem Pumpengehäuse herausdrücken.



Pumpenteile und Motorwelle reinigen, Welle mit Poliertuch abziehen.

Démontage et montage de presse étoupe

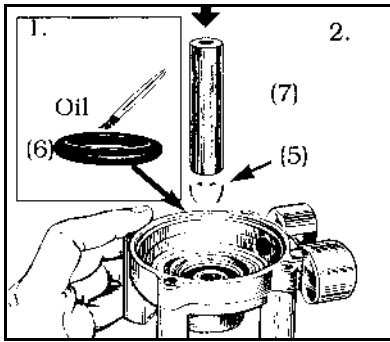
Enlever les six pans creux de le corps de pompe. Enlever le couvercle de le corps de pompe à l'aide de deux tournevis.

Sortir le roue de pompe. Enlever la clavette disque ou la rainure. Enlever le collier de serrage (1), le disque (2) et le ressort (3).

Enlever le corps de le moteur à l'aide de deux tournevis.

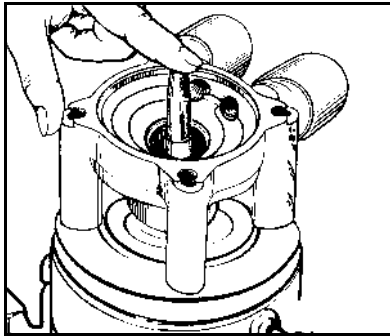
Serrer l'anneau de joint (5) sur le presse étoupe hors du corps de pompe.

Nettoyer les parts du pompe et l'arbre du moteur avec un chiffon.



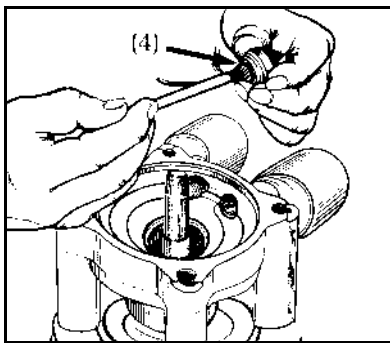
O-Ring (6) mit Öl benetzen und in Pumpengehäuse drücken. Pumpengehäuse auf den Motorflansch aufsetzen und zentrieren. Danach Gegenring (5) mit Montagehilfe (7) über die Motorwelle in den O-Ring (6) drücken.

Huiler le joint (6) et le serrer sur sa place dans le corps de pompe. Placer le corps de pompe sur la bride de moteur et le centrer. Serrer l'anneau de joint (5) vers le bas de la bride de moteur avec les outils de montage et dans le joint.



Wichtig: Montagehülse über die Welle stülpen bis über die Sicherungsringnut hinaus.

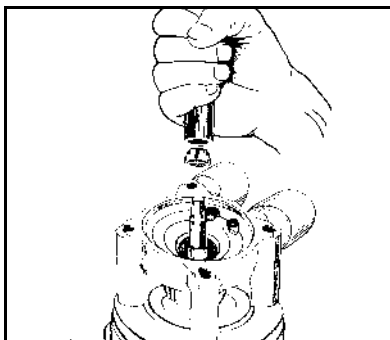
Importante: Placer le manchon de montage au-dessus l'arbre de moteur ainsi qu'il couvre le collier de serrage de rainure.



Wichtig: Montagehülse und Gummibalg (4) leicht mit Öl benetzen.
Achtung: Nicht die Gleitflächen!

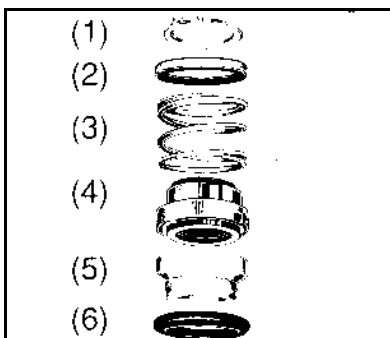
Importante: Huiler un peu le manchon de montage et la vanne en caoutchouc (4).

OBS: Ne huiler pas les surfaces de glissement.



Gummibalgdichtung (4) mit Montagehilfe (7) ohne Unterbrechung bis zum Anschlag über die Montagehülse drücken (kein Festsaugen des Balges). Anschließend Montagehülse entfernen.

Serrer le presse étoupe de la vanne en caoutchouc (4) vers le bas de la manchon de montage et dans le joint dans un seul mouvement à l'aide des outils de montage (ainsi qu'on évite que la vanne en caoutchouc s'attache). Enlever le manchon de montage.



Feder (3), Scheibe (2) und Sicherungsring (1) montieren. Scheibefeder oder Paßfeder in die Welle einsetzen. Laufrad auf die Welle setzen.

Achtung: Schiebesitz. Deckel mit O-Ring auf Gehäuse setzen (Kanalrichtung beachten). Sechskantschrauben über Kreuz anziehen. Leichtgängigkeit der Pumpe durch Drehen am Lüfterflügel überprüfen.

Monter le ressort (3), le disque (2) et le collier de serrage (1). Placer le clavette disque ou la rainure dans l'arbre. Placer le roue sur l'arbre.

Placer le couvercle avec le joint au-dessus le corps (Observer la direction du tuyau, voir dessin 1). Tasser le couvercle et le joint. Fixer les six pans creux deux à deux obliquement. Contrôler que le pompe tourne sans friction par tourner le ventilateur, s'il est possible.